



LES OISEAUX



École de
Saint-Nicolas

Scuole Elementari di St. Nicolò

Écoles Élémentaires de

(Valle d'Aosta) (Vallée d'Aoste)

N. di Prot.

Addi 23-A-69-

Cat. Classe Fasc.

A

RISPOSTA AL FOGLIO

del

N. Div. Sez.

OGGETTO

Concours de Patois

"J. B. Berlogue" "B."

ALLEGATI N.

Allego alle presenti le ricerche
fatte dai miei alunni su le
oiseaux " pu partecipare al
concours di patois J. B. Berlogue

Juey. Domaine d'Isè

St. Nicolò

Scuola elementare di Saint-Nicolas^{p1}

Fossas

Armand Daniele	classe I
Besental Reana	classe I
Thomasset Paola	classe I
Champretary Ettore	classe II
Thomasset Claudio	classe II
Armand Doriano	classe III
Lary Emilio	classe III
Champretary Cristina	classe IV
Sandre Giorgio	classe V
Lary Fulvio	classe V
Domaine Elsa	Musegnante

un ouisi



lo beque



le patte



la lola



la curia



la grife



Les oiseaux

3

1) Un oiseau = un ausi

2) Le bec = lo bèque

3) Le rostre = lo rostriu

4) Les ailes = le soale

5) Les plumes = le plumea

6) Le duvet (laumaine) = lo duvè

7) La queue = la enia

8) La patte = la patta

9) Les griffes = le grife

10) Le jabot (gaxxo) = lo gottio

11) Un oiseau rapace, aquatique, de proie nocturne

12) un ausi di not, de l'heuen,

13) becqueter = Bèquetté

14) Se rincer le bec = Se rinché lo bèque

15) Ferme ton bec = clau ton bèque

16) Le garriller = lo tsantèr

17) Le ramage = lo tsanti

18) Ramager = spionli

19) le trille = lo spionli

20) Un vol (starno) = un ciò de s- ausi

21) Prende le vol = Prendre lo volo

22) Notes de ses propres ailes = Noté avansi se soale

- 22) Ragner les ailes à quelqu'un = capé le soke à concier.
- 23) Un frissement d'ailes = un battre le soke
- 24) Battre les ailes = soquatté le soke
- 25) Déployer les ailes = unku le soke
- 26) L'envergure (apertura alare) L'invertea di soke
- 27) La mue = ciangé per, plume
- 28) Remuer la queue = Branké la mia.
- 29) Nicher = fée lo ni
- 30) Les oiseaux nichent sur les arbres = le s-ousi fou lo ni su le s-abro.
- 31) Un cage = la droa
- 32) Mettre en cage un oiseau = Betté djun la droa un ou
- 33) Apprivoiser un oiseau = sprouigé un ou si
- 34) Embaumer un oiseau = Mubané un ou si
- 35) La chasse aux oiseaux = La drabe i s-ousi
- 36) La saison de la chasse = la saison de la drabe
- 37) Un chien de chasse = Un dxeu de drabe
- 38) Le gibier = lo gibii
- 39) Le braconnage = lo braconnadro
- 40) La poule = la dreulema
- 41) Une poule pondeuse = en dreulema que fa de so
- 42) Une poule fuisée = en dreulema fuisée

la droque di dreuteune

- 59) L'escalier des poules = lo perse
- 60) Le guichet à poules = lo boumè
- 61) Les poules se perchent de bonne heure = le dreu
ne van vito a droque.
- 62) Œufs frais, à giber = au frique à bée
- 63) Jaune d'œuf = drasse d'ou
- 64) Blanc d'œuf = blan d'ou
- 65) Une coque = en crouise
- 66) Un œuf à la coque = un ou à la cocca
- 67) Un œuf dur = un ou dur
- 68) Des œufs sur le plat = des s-ou y pla
- 69) Une omelette = en omeletta
- 70) Des œufs de Pâques = de s-ou de Poque
- 71) Être plein comme un œuf = itié plein comme un ou
- 72) Marcher sur les œufs = dreuie dessus le s-ou
- 73) Un œuf fécondé = un ou fecundo
- 74) Abandonné les œufs = quetté le s-ou
- 75) L'œuf qui reste dans le nid pour attirer
la poule pour qu'elle y pondre l'œuf
lo quaille.
- 76) Gratter le sol (raxxolare) = graté la tère, drerat
- 77) Battre des ailes = battre le s-ole.
- 78) Le poussin = lo pedreu

- 9) Le pépiement = lo pianni di pedrum
- 10) Pépiter = oie
- 11) La mangeoire à poussin = lo buclie di pedrum
- 12) Un coq = un pou
- 13) Etre le coq du village = itié lo pou di belladro
- 14) La crête du coq = la exilia di pou
- 15) Lever la crête = dépinide la exilia
- 16) Baisser la crête = bésér la exilia
- 17) Le coquet = lo galan'
- 18) La poulette = la püna
- 19) Le chapon = lo poli gros, lo poli tsaho
- 20) Chaponner = tsahé
- 21) La pintade = la farasha
- 22) L'oie = l'occa
- 23) Bec de l'oie = lo beque de l'occa
- 24) Plumes d'oie = lo plume de l'occa
- 25) Le jors (mâle de l'oie) lo pare
- 26) L'oison = la peenide occa
- 27) Le canard = lo canar
- 28) La cane = la canarda
- 29) Le caneton = lo peü canar
- 30) Elle marche comme une cane = tséme comme un canar
- 31) Le dindon = lo deundo
- 32) Le dindon fait la roue = lo deundo fa la roua
- 33) Devenir rouge comme un dindon = rodre comme un deundo
- 34) Se lever comme un dindon = se fa drin comme lo deundo

- 106) Glouglouter lo quavis
 107) Le paon lo paion
 108) La paonne la paonna
 109) Le paon fait la roue lo paion fa la rna
 110) Le parer des plumes du paon s'arillé avai de pl
 111) Se parauer (paravaggiarsi) se paroné
 112) Le pigeau lo pundozon
 113) Roucouler lo quavis di pundozon
 114) Le pigeonier la dsa di pundozon
 115) La tourterelle = lo colon
 116) L'aigle = l'oilla
 117) L'aigle royal l'oilla royale
 118) Voir les yeux d'aigle ai le joé de l'oilla
 119) Regard d'aigle lo rigar de l'oilla
 120) Le faucon = lo motié
 121) L'épervier = motié
 122) Le gypaète (ou vautour des aigaux le
 dernier a été tué en Vallé d'Aoste lo motié
 di s'agui
 123) Le pigeon ramier (colomba subvaticus) =
 lo pundozon sarvodso
 124) La tourterelle des bois = lo colon di bouque
 125) La bécasse = la bicava
 126) La perdrix = la permi
 127) La perdrix blanche = la permi blanche

128) La perdrix bartavelle (esternise)

lo faisau de montagne

129) La caille = la caille

130) Le faisau = lo faisau

131) La chouette = la lupra

132) La chouette effraie (barbagianni) la scette

133) Le hibou commun = lo douée

134) Le hibou grand-duc = lo douée royal

135) Le hibou petit-duc (assiolo) = l'ovide de la mur

136) Boucouler lo queris

137) La hulotte (allocco)

138) Le coucou = lo coucou

139) Le martin-pêcheur = lo martin-pêcheur

140) La huppe = l'upupa

141) Le pic vert = lo pieuque ver

142) Le pic rouge = lo pieuque rosso

143) Le trichodrome échelle (picchio muraiolo)
lo pieuque di mur

144) Le grimpeur des bois ou des jardins (campylorhynchus) = lo rampilien

145) L'alouette l'alouetta

146) L'irondelle = l'irandella

147) Le grise (garrule) = lo tranti

148) Une irondelle ne fait pas le printemps
un irandella fa fa lo fanni

- 149) Un hirondin = lo bechon
- 150) Le martinet = lo martinet
- 151) Le martinet de montagne (rondane alpine)
lo martinet de montagne
- 152) Le grand corbeau (corso imperiale)
= lo corbè
- 153) Le corbeau feux (corso imperiale) = lo corbè de l'iver
- 154) La corneille noire (cornaccia nera) l'orni mer
- 155) La corne ou chocard (gracelino) la grola
- 156) Le cossenois mouclété (usciolaia) lo cassa quœ
- 157) Le geai = lo dré
- 158) L'flûter (eliscolare) lo seublé
- 159) La mésange = la emciallegre
- 160) Le merle = lo merle
- 161) La grive = la grive
- 162) Le traquet matieux (culbianco) lo eu blan
- 163) Le rougequeue (codiroso = lo eu rosse
- 164) Le rougequeue (codiroso - parracchino) la cuis roche
- 165) Le rougegorge. lo pentis rocho
- 166) Le rossignol = lo rossignol
- 167) Une rossignolade = en famelle di rossignol
- 168) La fauvette = la capinere
- 169) La bergamotte = la entultola
- 170) Le petit farlouse (pispola)
- 171) Le volétil = lo poudrêt
- 172) La pie-grièche (a Paula)
- 173) Le bouvreuil (ciuffo letto)

un ouisi



lo beque



le patte



la lola



la ~~a~~ cuia



la grife



174) Le sizerin (arganetto minore)

11

175) Le charbonneret = lo carollun

176) L' étourneau (storno) = lo storno

177) Le moineau = lo panerit

178) Le niverolle (fringuello delle nevi) = l'ousi de la neï

179) L' accenteur alpin (sordane)

180) Le bruant des neiges (zigolo delle nevi) l'ousi de la neï

Oiseaux exotiques

181) Le cygne = lo eigne

182) La grue = lo gau

183) La cigogne = la cicogne

184) Le perroquet = lo pappagal

185) Le canari = lo canoni

186) L' autruche = l' ostruche





lo dzei



un eiö
de s'ousi



l'ousi
e lo
nid.



la droa



la quisi et



desous



le race di drelenn





la perni blandre



la bécassa



la scetta



lo douée roya



lo douée



lo merlo



l'hirondella



lo beuchou
de l'hirondella



lo pare



lo passerot



lo colan



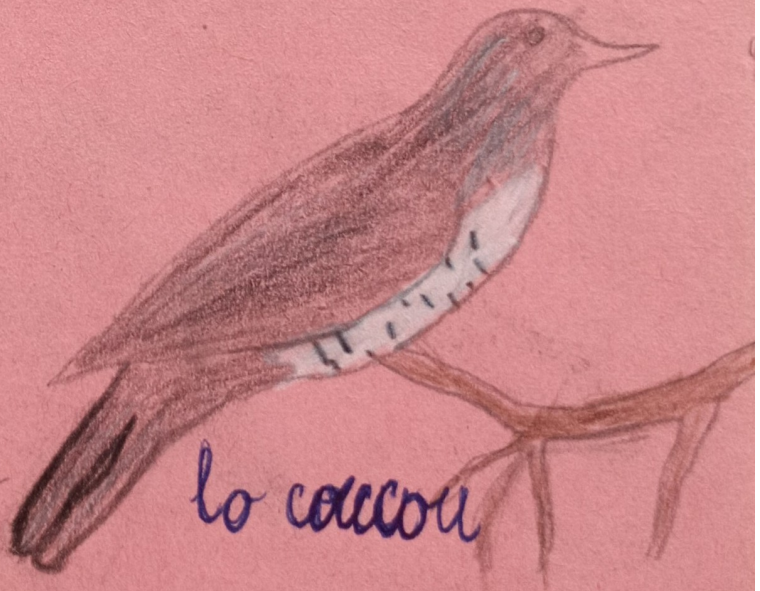
lo pestro rodzo



l usignol



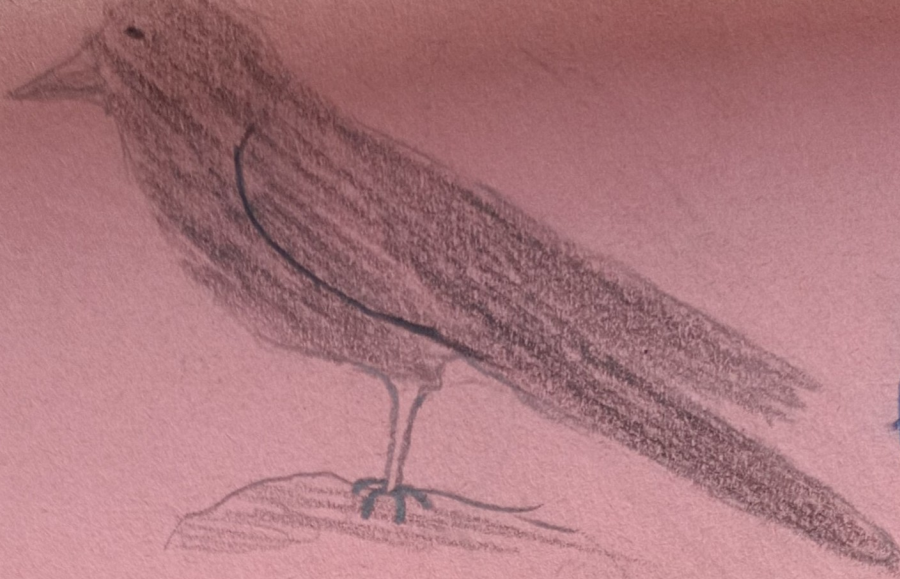
la tortona



lo coccoru



lo piemque



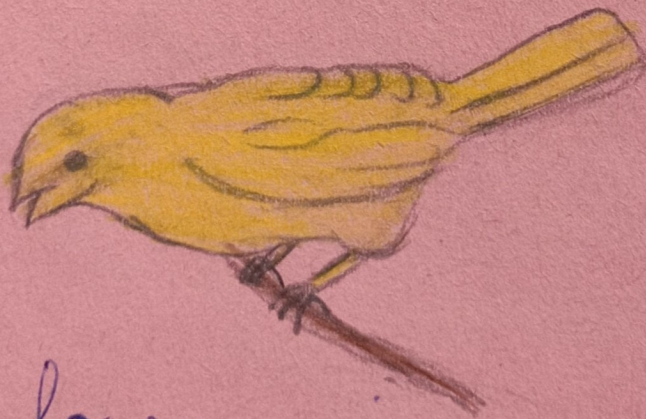
la gròla



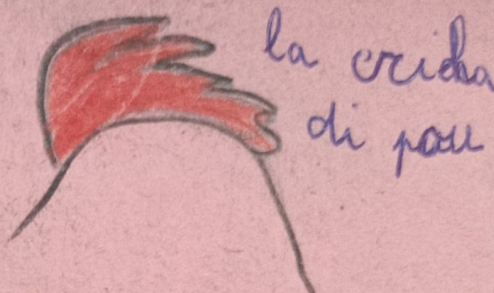
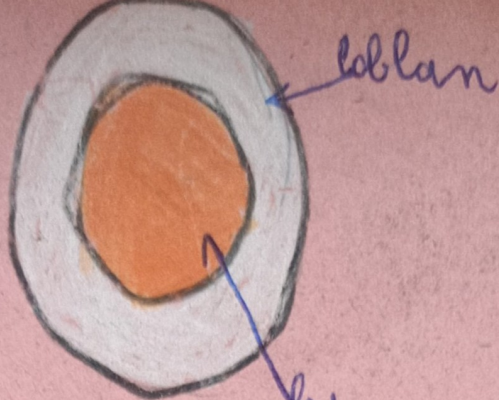
lo cigne



la cicogne



lo canari



lo pou

la d'olenna



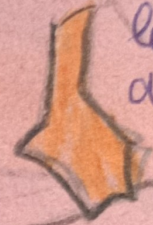
le pedzeun



l'occa

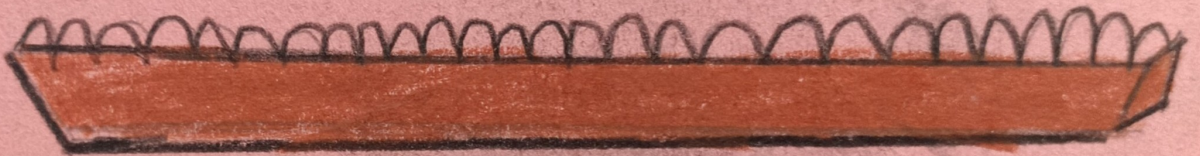


lo
d
l'



la parte
de l'oc

lo buelie di ~~duellonape~~ pedzeun

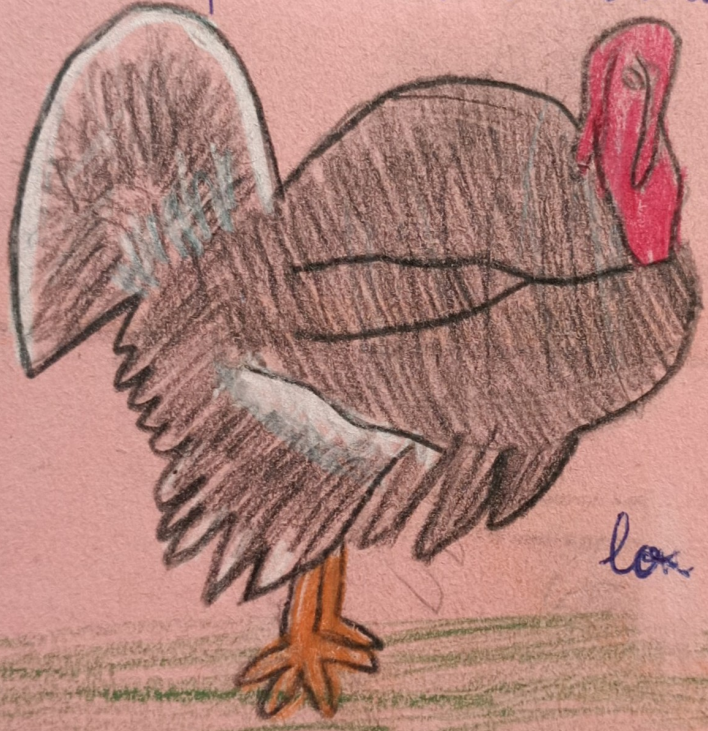


lo buelie di dzelenne





la familia de los canards



los de los



l' oilla

*l' oilla
roijalla*

lo faisano



il ciuffolotto



lo papagal





lo merlo n'èr